



125<sup>ème</sup> ANNÉE  
22 NOVEMBRE 1987  
VOL. 2 n° 2



**Cahiers  
des  
Voltigeurs**



**Les pages 1 et 2 sont absentes**

## LE DIJONAL

Le Régiment des Voltigeurs de Québec est heureux de présenter cette édition des "Cahiers des Voltigeurs" à l'occasion du Concert-gala de sa Musique Régimentaire dans le cadre des fêtes de son 125<sup>e</sup> anniversaire.

En plus de souligner ce concert-gala et les événements marquants des fêtes du 125<sup>e</sup>, ce cahier veut offrir à plusieurs membres du Régiment l'occasion de prendre la parole pour raconter quelques-unes des expériences que peut vivre un milicien d'aujourd'hui.

Nous espérons que cette prise de parole permettra aux anciens et aux amis du Régiment de se rappeler les bons moments de leur vie à l'unité tout en connaissant mieux la carrière d'un milicien en 1987.

### SOMMAIRE

Éditorial	couverture	Programme musical	12
Nos membres honoraires	2	Le 125 <sup>e</sup> anniversaire	14
Nos "colonels" honoraires	3	La formation des officiers	16
Histoire du Régiment	4	La formation des chefs	17
Mot du commandant	5	Arrivée de nouvelles recrues	18
Historique de la musique	6	Tir et concentration	19
Directeur de la musique	7	Concentration (photos)	20
La Garde en rouge	8	Vie régimentaire	22
Activités de la Musique	9	Événements à venir	24
Musique- Passé & Présent	10	Membres de la musique	do

### ADMINISTRATION DES CAHIERS

<b>ÉDITEUR</b>	La Régie des Voltigeurs de Québec
<b>DIRECTEUR</b>	Capitaine Aumônier Jacques St-Michel, CD
<b>COMITÉ DE RÉDACTION</b>	Major Claude Pichette, CD Major Alain Gauthier, CD Capitaine Jean-Pierre Audet, CD Adjudant-Chef Eric Godbout, CD Adjudant Lucie Lapointe Sergent Albert Lapointe, CD

Publié avec l'autorisation et la participation du Commandant  
Imprimeur Reprovit Inc.

## Nos "colonels" honoraires

TRIM

Le colonel Paul-A Audet, DHC a d'abord été nommé lieutenant-colonel honoraire du régiment le 15 janvier 1983. Il fut promu colonel honoraire le 28 septembre 1986. M. Audet est président et directeur-général du journal Le Soleil. Homme actif, membre de plusieurs associations professionnelles, il est aussi très impliqué au niveau communautaire, en particulier à l'Opéra du Québec, à la Fondation de l'Auberivière, de même qu'à l'Orchestre Symphonique de Québec. Il est également détenteur de plusieurs doctorats honorifiques.



Le lieutenant-colonel Marcel Jobin a été nommé lieutenant-colonel honoraire du régiment, le 28 septembre 1986. Dans le monde des affaires du Québec métropolitain, il cumule de nombreux postes de direction et il siège au conseil d'administration d'une vingtaine de sociétés prestigieuses, dont celui du Centre Hospitalier Robert Giffard. Membre de quelques associations sociales et professionnelles, il sait aussi mettre son expérience à la disposition de nombreuses oeuvres charitables de la région de Québec. Il est détenteur de la Médaille du Jubilé du Couronnement de Sa Majesté la Reine.



## HISTOIRE DU RÉGIMENT

C'est Napoléon qui donna, dans ses armées, l'occasion à de bons soldats de petite taille de se faire valoir comme fantassins d'élite sous le nom de Voltigeurs. Au pays, les premiers Voltigeurs canadiens furent les volontaires mobilisés par Michel de Salaberry qui s'illustrèrent en 1813 lors de la bataille de Châteauguay contre un ennemi de loin supérieur en nombre.

L'histoire du régiment comme telle remonte toutefois à 1862, cinq ans avant la Confédération, alors que les autorités militaires formaient le premier bataillon canadien-français sous le nom de Bataillon, Voltigeurs de Québec. Le Régiment était alors sous le commandement de Charles-René-Léonidas d'Armberry de Salaberry, fils du vainqueur de Châteauguay. Ce premier commandant donna à son régiment comme devise, celle de sa famille:

**"FORCE A SUPERBE, MERCY A FOIBLE".**

Tout au long de son histoire, le Régiment a su se faire remarquer par son excellence en temps de paix et par sa contribution importante aux efforts de la nation en temps de guerre. Il fut mobilisé au cours de la guerre de Sécession américaine, alors qu'on craignait l'invasion des Fénéens. Il prit part aussi, dans des conditions très difficiles, à la campagne du Nord-Ouest canadien en 1885, campagne qui figure parmi ses honneurs de bataille. Il a aussi fourni des volontaires qui combattirent en Afrique du Sud lors de la guerre des Boers.

Au cours de la Première Guerre mondiale le Régiment fut mobilisé. Il s'illustra particulièrement en France et ses hommes méritèrent à leur Régiment de nombreux honneurs de bataille qui figurent fièrement sur ses tambours régimentaires.

Lors de la Seconde Guerre mondiale, le Régiment demeura au pays pour former de nombreux militaires qui contribuèrent à renforcer les unités traversées outre-mer pour la défense de la patrie. De nombreux Voltigeurs, au sein des autres unités, contribuèrent de façon héroïque et courageuse à la défense de leur patrie et de leur civilisation.

Depuis la fin des hostilités, le rôle du Régiment a évolué selon les changements que subissaient les conditions politiques internationales et selon les rôles attribués aux Forces canadiennes par les autorités responsables. A travers ces différents rôles, le Régiment des Voltigeurs de Québec occupe toujours une place de choix et de premier plan au sein de la Milice canadienne.

## Mot du commandant



La publication de ce numéro des Cahiers des Voltigeurs de Québec coïncide avec un des derniers événements de notre 125<sup>e</sup> anniversaire de fondation. Je suis très heureux du dévouement manifesté jusqu'ici par tous les Voltigeurs qui ont collaboré de près ou de loin au succès de nos festivités.

Un remerciement particulier à nos colonels et à nos membres honoraires. Ils m'ont été d'un appui essentiel et, sans eux, nous n'aurions pu réaliser ces projets. Je leur transmets toute la reconnaissance de leur régiment.

Les Voltigeurs se sont toujours signalés par l'excellence de leurs réalisations. Nous avons voulu, encore une fois, faire honneur à cette tradition en vous présentant un concert de notre Musique régimentaire. Tous nos musiciens, sous la direction du capitaine René Joly, sont fiers, j'en suis sûr, de vous compter parmi nous ce soir.

Mes remerciements s'étendent au personnel de mon état-major, à mes officiers et sous-officiers supérieurs, de même qu'à tous les caporaux et soldats, pour leur excellent travail.

A nos anciens, qui siègent sur différents comités régimentaires, je leur transmets, au nom du régiment, toute notre gratitude.

Enfin, à tous ceux qui, de près ou de loin, sont liés avec la famille régimentaire, soyez les bienvenus aux Voltigeurs de Québec, et sachez qu'il nous fait toujours plaisir de vous saluer.

**" Force a superbe, Mercy a foible "**

Le commandant  
Lieutenant-colonel Yvan Lachance, OMM, CD, ADC

## HISTOIRE DE LA MUSIQUE DES VOLTIGEURS DE QUÉBEC

C'est quatre ans après leur fondation que les Voltigeurs de Québec furent autorisés à avoir leur propre musique régimentaire, soit le 14 février 1866, tout d'abord sous la direction de M. H. Thibeault, puis du célèbre compositeur Joseph Vézina de 1866 à 1898, lequel composa la marche régimentaire "Les Voltigeurs de Québec". Déjà, à cette époque, la musique des Voltigeurs participait à de nombreuses cérémonies et donnait des concerts fort appréciés sur le pont de glace, l'esplanade et la terrasse, la promenade préférée de la Vieille Capitale.

L'année 1880 fut une année mémorable pour la musique des Voltigeurs puisque celle-ci fut appelée à prendre part à l'exécution de l'O Canada lorsqu'il fut joué pour la première fois, à l'occasion d'une réception au "Pavillon des Patineurs" le 24 juin.

En 1940, la musique des Voltigeurs fut de nouveau réorganisée et comptait une trentaine de musiciens. Elle fut dirigée par le sous-officier breveté tête classe R. McKinnon (1948 à 1954) puis par le Capitaine Charles Lapointe (1955 à 1985).

Au cours de ses trente dernières années, elle a connu des succès remarquables. Tout en enregistrant quelques disques, dont un pour la Société Héritage of the March, elle a pris part à des centaines de cérémonies ou concerts qui lui valurent d'être comparée aux meilleures musiques des forces régulières.

La musique des Voltigeurs compte actuellement 47 musiciens sous la direction du Capitaine René Joly (1985 à ). Plusieurs de ses membres sont des étudiants et des diplômés de l'École de Musique de l'Université Laval et du Conservatoire de Québec, dont quelques premiers prix. Certains font carrière dans l'enseignement musical public ou privé dans la région métropolitaine de Québec. On note que près de la moitié des membres ont reçu la Décoration des Forces Canadiennes pour leurs longs et loyaux services.



6

## BIOGRAPHIE DU DIRECTEUR MUSICAL



Le Capitaine René Joly est né à Québec le 1er septembre 1956. Il a débuté ses études musicales par le violon à l'âge de 6 ans. Tout au long de ses études élémentaires et secondaires dans différentes écoles de la Commission des Écoles Catholiques de Québec, lui sont offerts des cours instrumentaux, où il apprend la percussion, la trompette et fait partie également des ensembles locaux.

En 1974, à la fin de ses études secondaires, son intérêt pour la musique l'amène à s'inscrire en concentration musicale au Cégep de Sainte-Foy puis à l'Université Laval où il obtient ses diplômes et où il fut chargé de cours en percussion de 1978 à 1982. À la fin de ses études, en 1980, il est déjà très impliqué dans la vie musicale québécoise tant sur le plan pédagogique que professionnel.

En 1978 et 1979, tout en poursuivant ses études, il travaille pour le service de pédagogie de l'Université Laval; en 1979, il est engagé comme professeur à temps partiel par le Collège des Jésuites (Saint-Charles Garnier) afin de mettre sur pied l'option musique instrumentale, où il dirige l'harmonie sénior et l'ensemble de jazz jusqu'en 1982; de 1979 à 1982, il fut instructeur en direction chorale pour l'Alliance du Québec au secteur jeunesse. À cette même période, il participe à plusieurs concerts et enregistrements pour l'Association de Musique Actuelle de Québec et à la Société Radio-Canada, comme percussionniste.

Il s'engage comme musicien-milicien aux Voltigeurs de Québec le 14 octobre 1974. Il est promu Caporal en 1976. De 1976 à 1978, il participe dans le cadre d'un emploi d'été pour les musiciens du Secteur de l'Est Milice, à la Musique de la Relève de la Garde à la Citadelle de Québec, où il fut successivement, trompettiste, percussionniste puis directeur musical.

En 1983, il se rend à l'École de musique des Forces Canadiennes à Esquimalt (B-C) pour y suivre les cours requis à l'obtention de sa promotion au grade d'adjudant. Depuis 1985, année où il reçoit son brevet d'officier, il assume la direction musicale de la Musique des Voltigeurs de Québec et est également, pendant la saison estivale, commandant de la Musique de la Relève de la Garde à la Citadelle.

Le Capitaine Joly a reçu la décoration canadienne (CD) en 1986. Il est depuis 1982 à l'emploi du Cégep de Sainte-Foy où il enseigne la percussion. Il fut, de 1983 à 1987, membre du comité organisateur du projet de rassemblement des harmonies scolaires de la région 03 "VIENS JOUER AVEC NOUS". Il est également, depuis deux ans, coordonnateur régional pour les ensembles de jazz (1987) et les harmonies (1988) à l'occasion du Festival de Musique de fest du Québec affilié à "Musicfest Canada".

Ses activités professionnelles l'amènent à participer régulièrement comme percussionniste à divers enregistrements, concerts et spectacles variés. Il est également, depuis 1980, percussionniste sur-numéraire à l'Orchestre Symphonique de Québec. Le Capitaine Joly est membre de l'Association des Musiciens de Québec, membre de l'Association des musiciens éducateurs de Québec et membre de la Société Internationale des percussionnistes.

Il est l'époux de Manon Montminy et père d'un jeune garçon: Philippe-Emmanuel.

7

## LA GARDE EN ROUGE

Depuis 1976, les cérémonies de la relève de la Garde et de la retraite à la Citadelle de Québec sont assurées par les musiciens du Secteur de l'Est (Milice).

Plusieurs régiments délèguent des musiciens(nes) pour accomplir les tâches normalement dévolues à la Musique du Royal 22<sup>e</sup> Régiment. Le Régiment des Voltigeurs de Québec a formé depuis le début, et ce, jusqu'à aujourd'hui, le noyau le plus important des membres de cet ensemble musical et militaire.

Le commandement de la Musique de la Garde en Rouge a toujours été assumé par le directeur de la Musique des Voltigeurs de Québec. Le Capitaine Charles Lapointe, OMM, CD, en fut le premier commandant de 1976 à 1985. Depuis 1985, c'est le Capitaine René Joly, CD, qui assume ce rôle.

"Mon aventure avec la Musique de la Garde en Rouge débute à l'été 1979 comme caporal-chef. J'ai tout de suite aimé travailler avec les gens de la Musique de la Garde. Nous formions une petite famille. J'y ai même rencontré celui qui est maintenant mon mari..."

"Au cours de ces années, il y a toujours eu un noyau de 20 à 25 personnes plus ou moins anciennes pour effectuer les débuts de la Garde et enlever un peu de stress aux nouveaux arrivants lors de leurs premières cérémonies sur le terrain de parade et devant les touristes..."

"Cet emploi comporte bien des avantages, mais celui que je considère le plus intéressant est de pouvoir travailler selon un horaire assez flexible, ce que je ne peux faire pendant l'année..."

"Il y a aussi des inconvénients et le pire pour moi, c'est le début de l'engagement car il faut produire beaucoup de documents dans un court laps de temps et c'est toujours un peu stressant..."

"Il s'est passé aussi pendant ces années des faits amusants, mais cela serait trop long à raconter ici. Peut-être m'invitera-t-on à produire un document de ce genre dans un numéro ultérieur..."

"La Musique de la Garde en Rouge ne passe pas son été uniquement à la Citadelle, et l'on peut voir cet ensemble se produire lors de cérémonies telles que: parades dans la ville de Québec, changements de commandants ou d'adjutant-chef, parades de graduation et dîners régimentaires, et ce, tant pour la Milice que pour la Force régulière."

"En résumé, la Musique de la Garde en Rouge donne la possibilité aux musiciens du R22eR de participer à d'autres activités, de remplir d'autres engagements et de prendre un peu de repos pendant la belle saison, tout en permettant à plusieurs étudiants d'occuper un emploi d'été."

Adj. D. Camé, CD



8

## ACTIVITÉS de la MUSIQUE RÉGIMENTAIRE de SEPTEMBRE 1986 à JUIN 1987

6	septembre	1986	Dîner Régimentaire du 6e RAC
7	septembre	1986	Parade de Droit de Cité du 6e RAC
27	septembre	1986	Dîner Régimentaire des Voltigeurs de Québec
28	septembre	1986	Changement de commandant des Voltigeurs de Québec
4	octobre	1986	Dîner Régimentaire de la Canadian Infantry Association
5	octobre	1986	Concert conjoint avec la Musique de SE(M)
10	octobre	1986	Concert à l'église Ste-Odile, Québec - 25 <sup>e</sup> Anniversaire
11	octobre	1986	Changement de commandant du 71 <sup>50</sup> R des C
12	octobre	1986	Dîner Régimentaire du 71 <sup>50</sup> R des C
12	octobre	1986	Dîner Régimentaire du Régiment de la Chaudière
17	octobre	1986	100 <sup>e</sup> Anniversaire de l'Armée du Salut
17	octobre	1986	Dîner Régimentaire des sous-officiers séniors du D-3(C)
19	octobre	1986	Changement de commandant du CIM Valcartier
25	octobre	1986	Dîner Régimentaire des Colonels Honoraires du D-3(C)
7	novembre	1986	Changement de commandant du 12 <sup>e</sup> RBC (M)
8	novembre	1986	Dîner Régimentaire du 12 <sup>e</sup> RBC (M)
9	novembre	1986	Jour du Souvenir avec le 55 <sup>e</sup> Bataillon des Services
29	novembre	1986	8 <sup>h</sup> 30 bénéfice de la Croix-Rouge canadienne
7	décembre	1986	Changement de commandant des Fusiliers du St-Laurent
14	décembre	1986	Parade et Dîner Noël des Voltigeurs de Québec
20	décembre	1986	Dîner Régimentaire du 10 <sup>e</sup> EG de C
31	janvier	1987	Concert pour le Carnaval de Québec
6	février	1987	Ouverture du Temple de la Renommée du Hockey, RV 87
26	février	1987	Parade du commandant des Voltigeurs de Québec
20	mars	1987	Dîner Régimentaire du 55 <sup>e</sup> Bataillon des Services
21	mars	1987	Dîner Régimentaire de la 50 <sup>e</sup> Batterie du 6 <sup>e</sup> RAC
22	mars	1987	Changement de commandant du 55 <sup>e</sup> Bn des S
3	avril	1987	Dîner Régimentaire des commandants du District no 3(C)
4	avril	1987	Changement de commandant du District no 3(C)
11	avril	1987	Dîner Régimentaire des sous-off séniors du 12 <sup>e</sup> RBC(M)
12	avril	1987	Parade de graduation du CIM Valcartier
2	mai	1987	Concert avec la Musique du SE(M)
10	mai	1987	Dîner des Dames Régie des sous-off séniors Voltigeurs
15	mai	1987	Reception pour nos invités du "Duke of Wellington"
17	mai	1987	Fêtes Régimentaires des Voltigeurs de Québec
17	mai	1987	Dîner Régimentaire des Voltigeurs de Québec
24	mai	1987	Changement de commandant de la 55 <sup>e</sup> Cie Med
29	mai	1987	Dîner Régimentaire du 6 <sup>e</sup> RAC
31	mai	1987	Changement de commandant du 6 <sup>e</sup> RAC
5	juin	1987	Concert église Christ-Roi
6	juin	1987	Droit de Cité du Régiment de la Chaudière
7	juin	1987	Changement de commandant du R de la Chaudière
14	juin	1987	Parade pour le 35 <sup>e</sup> Anniversaire de la Ville de Sillery

9

## MUSIQUE ○○○○ PASSÉ



Parade d'armistice en novembre 1939 - Musique sous la direction du WO1 Roland McKinnon



Défilé lors des fêtes régimentaires du 24 mai 1953



Concert lors des fêtes régimentaires de mai 1958 sous la direction du WO1 Charles Lapointe

10

## MUSIQUE ○○○○ PRÉSENT



La Musique défile dans la salle d'armes conduite par le tambour-major, l'adjud Jacques Marchand

La Musique défile dans les rues de Québec lors des fêtes du 125e anniversaire



Participation de la Musique régimentaire à la messe du 125e anniversaire à la Chapelle du Séminaire de Québec.

11

# PROGRAMME

# MUSICAL

## 1ère partie

Hymne national du Canada	
Marche des Voltigeurs de Québec	J. Vézina
Egmont Overture	L.V. Beethoven arr. Frank Winterbottom
Three folk miniatures	arr. André Jutras
Bugler's Holiday	Leroy Anderson
Solistes: Sgt Serge Plante Cplc Bruno Drolet Cpl Danny Lachapelle	
Thèmes des films "007"	arr. Robert W. Lowden
Benny Goodman in concert	arr. Wayne Scott
National Emblem	E.E. Bagley
Bolero	Maurice Ravel arr. Frank Erikson

## Entracte

MERCI À NOS

## 2ième partie

Thunder Song	Walter Finlayson
Viva Musica	Alfred Reed
Québec Chante	arr. Kenn Campbell
The Typewriter	Leroy Anderson
Invité: Sdt Vincent Carrier	
West side Story	Leonard Bernstein arr. W.J. Duthoit
Washington Post	John Philip Sousa
Five Mellow Winds	David Schanke
Solistes: Sgt Christian Thibault Cplc Stéphane Villeneuve Cpl Benoit Plourde Sdt Marcel Rousseau Sdt Jean Lecomte	
Marche Slave	P. Tchaikovsky arr. Dan Godfrey

COMMANDITAIRES

LE SOLEIL



LA BANQUE ROYALE  
DU CANADA



L'INDUSTRIELLE-ALLIANCE  
Compagnie d'Assurance sur la vie

LGS  
CONSEILLERS EN INFORMATIQUE INC.



Desjardins

## ÉVÉNEMENTS



Messe commémorative en la chapelle du Séminaire de Québec

Levée de l'étendard du Régiment à l'Hôtel de Ville de Québec



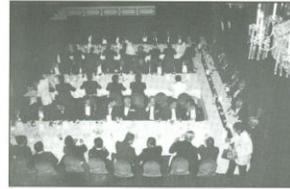
Défilé du Régiment à l'intérieur des murs de sa ville

Signature du premier exemplaire de l'histoire du Régiment par l'auteur M. Jacques Castonguay



14

## du 125<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE



Dîner régimentaire des honoraires au Château Frontenac

Proclamation des Voltigeurs de Québec comme "Régiment Émérite de la ville de Québec" par M. Jean Pelletier, Maire.



Réception à la résidence d'été du Gouverneur-Général par Son Excellence, Mme Jeanne Sauvé, le 11 août 1987



15



Allocution du représentant du Régiment "The Duke of Wellington" le Colonel E.J.W. Walker

## *LA FORMATION DES OFFICIERS AU RÉGIMENT*

On entend souvent parler de la formation des recrues comme soldats... Mais les officiers ont eux-aussi une formation bien particulière.

Les candidats sur des cours d'officiers ont à oeuvrer et à réagir dans des situations de stress psychologique et physique constants. La pression dans de tels cours ne se relâche jamais. Le cours PIRO (Programme d'Intégration à la Réserve pour Officiers) d'une durée de 13 semaines n'échappe pas à cette règle.

On dit que César Caligula buvait régulièrement du poison afin de pouvoir résister si on tentait de l'empoisonner... C'est dans cet esprit que fut conçu le cours PIRO.

Trois élèves-officiers des Voltigeurs ont suivi avec succès le PIRO phase I et II, cet été à Valcartier. C'est à la prestigieuse École de Combat du Royal 22e Régiment que revenait la tâche (le plaisir, dit-on.) de donner le cours cette année.

Les gradués ont, en plus d'avoir démontré une grande résistance au stress, reçu une formation de base en infanterie. Ils sont tous confiants pour la phase III du PIRO qui complètera leur formation de chef de peloton, l'été prochain.

Qui sait? peut-être que l'un d'eux assurera un jour le commandement des Voltigeurs de Québec...

2lt P. Boiteau

## *LA FORMATION DES CHEFS*

Été 1987, un été que nous les 4 gars du CCSI (cours de chef de section d'infanterie) n'oublierons jamais.

Dès notre premier soir, on nous annonce trois belles semaines de CB (confiné aux baraques), quoi de mieux pour remonter le moral des gars.

Plus les journées avancent plus les pizzas affluent à la baraque. Les gars sont tendus, nerveux, stressés par les périodes d'instruction mutuelles et par la première inspection. Sortons-nous d'ici un jour?

Journée fatidique: le Capitaine se pointe, gants blancs en main; il inspecte casiers, armes, plancher, toilette, même les ressorts de lit. Le stress monte de plus en plus chez les gars; trois semaines sans sortir c'est infernal.

Le verdict final "Poussière, pas de sortie avant la prochaine inspection du lendemain". Une semaine de cirage, une nuit blanche qui tombe à l'eau.

Les journées passent, les PT sont de plus en plus démoniaques, le stress est à son maximum; les sorties sont de plus en plus désirées... un mot plane dans l'air: "Je vais craquer".

Lueur d'espoir au bout du tunnel, il ne reste plus que 3 semaines, mais sûrement les plus difficiles de notre vie.

Patrouilles sur patrouilles, pas de répit, pas de sommeil pendant 3 jours; l'enfer finira-t-il un jour?

Avant dernière semaine, c'est l'exercice final: 5 jours de patrouille, d'avance au contact, de positions défensives à se taper et c'est fini... ENFIN... presque. Il ne reste plus qu'une semaine.

Dernière journée, le moral est ENFIN à son maximum. Finis les sueurs, le manque de sommeil, le stress, le cirage, le frottage; enfin les 9 semaines infernales sont terminées.

Cplc R. Tardif

## L'ARRIVÉE DES NOUVELLES RECRUES

A chaque année, au cours de l'automne, nous vivons au Régiment une session intensive de recrutement de nouveaux membres. Vous qui avez des contacts et des relations avec les jeunes de notre société, n'hésitez surtout pas à les référer chez nous.

Pour ces jeunes, des possibilités de toutes sortes s'offrent à eux: connaissances nouvelles, expériences de groupe et d'amitié, développement de leurs aptitudes, intrigues et imprévus.

C'est pour ces raisons évidentes, que plusieurs parmi eux espèrent depuis déjà un certain temps, être sélectionnés et en mesure de franchir le lourd processus d'enrôlement.

Vous comprendrez avec moi que cette euphorie du premier jour est ressentie aussi par tous les membres du Régiment, car cette journée permettra aux membres actuels de déceler chez ces jeunes la vigueur, la détermination et l'énergie qu'ils avaient lors de leur propre arrivée au Régiment.

Ils feront un survol de leur carrière, de leurs premiers pas dans la vie militaire, des premières difficultés qu'ils ont surmontées, de leurs premières responsabilités de commandement, somme toutes de leur cheminement depuis leur enrôlement dans la Réserve des Forces Canadiennes.

Plusieurs parmi nous, membres actifs, caressons d'excellents souvenirs sur nos propres réalisations et sur les événements grandioses que le Régiment nous a permis de vivre.

En cette belle journée, il faut souligner tout l'intérêt que ces nouveaux arrivants va susciter chez nous, certains seront tentés de conseiller les jeunes sur un aspect particulier, d'autres tenteront déjà de leur transmettre la fierté ou certaines traditions du plus vieux régiment canadien-français. Mais, finalement, nous aurons tous le même souci et la même joie: vous accueillir et vous considérer dans notre grande famille Régimentaire.

Alors si vous êtes désireux de faire partie de notre GRAND RÉGIMENT, veuillez contacter la Compagnie des recrues des Voltigeurs de Québec.

Capt J.P. Audet, CD

18



## LA CONCENTRATION 1987

Du 31 juillet au 9 août 1987, s'est tenue à la BFC Valcartier, la concentration des unités de Milice pour le Secteur de l'Est.

La concentration de cette année s'est déroulée en deux phases. Dans une première phase, chaque unité s'entraînait individuellement, alors que pour la deuxième phase le district tenait un exercice d'avance au contact de bataillon.

Environ 120 membres du Régiment ont participé à un titre ou l'autre à la concentration. Durant la première phase, les membres du Régiment ont mis à l'oeuvre les théories apprises, soit: bateau d'assaut, tour de rappel, déplacement sur feu, avance au combat, nettoyage de boqueteaux, embuscades et attaques de nuit.

Durant la seconde phase, un exercice d'avance au contact baptisé: "CORDEAU MAITRE", réunissait toutes les unités d'infanterie du District no 3(Q). Le Régiment jouait le rôle de l'"ennemi" et utilisait des véhicules de transport de troupes de type "grizzly". Malgré le rôle attribué à notre unité, il est à remarquer qu'un de ses officiers avait été désigné pour commander une compagnie des troupes "amies", soit le Major L. Dionne. Il a pu mettre ainsi en application les "beaux principes" appris sur son récent cours d'état-major.

Durant la concentration, le Régiment a eu le plaisir de recevoir la visite de son Colonel Honoraire et de son Lieutenant-colonel Honoraire. Ce dernier a même passé toute une journée avec nous. Plusieurs se rappelleront avec nostalgie des PAPIERS du Lieutenant-colonel M. Jobin.

La concentration qui, pour plusieurs miliciens, arrivait après un été de cours sur différentes bases, a permis aux membres de l'unité de vivre une période intense de vie régimentaire, tout en augmentant leur aptitude à remplir leur rôle de défense de la nation si le besoin s'en faisait sentir.

Le Padre

19

## CONCENTRATION



Vont-ils enfin descendre?



Entraînement sur les bateaux d'assaut

Un Honoraire en action



Le commandant s'adresse à la troupe



20

## ÉTÉ 87



"Vous avez tout fait, Col Pratte?"  
"Où sont vos papiers, Lcol Jobin?"



"Seigneur, viens à mon aide"

Un souper familial



21

Un exercice difficile



## VIE RÉGIMENTAIRE

### FÉLICITATIONS

Au Lieutenant-colonel Y. Lachance, commandant du Régiment, récipiendaire de l'Ordre du Mérite Militaire.

Au Capitaine R. Joly et son épouse Manon, qui se sont mérités les billets d'avion, courtisiez des "Lignes Aériennes Canadiennes Internationales" à destination de l'Europe pour l'année 86-87.

Au Major Louis Dionne qui s'est classé premier sur le cours de Commandement et d'État-Major de la Milice à Kingston à l'été 87.

Au Lieutenant L. Lynch qui s'est classé premier milicien sur le cours de PIRO phase3, à l'été 87 à la BFC Capetown.

Au Caporal-chef R. Tardif qui s'est classé premier sur le cours de CCSI, à l'été 1987 à la BFC Valcartier.

Au Caporal-chef E. Caire qui s'est classé premier sur le cours de pionnier de base, à l'été 87 à la BFC Valcartier.

Aux tireurs du Régiment qui ont participé aux compétitions nationales à l'été 87. Précisons en outre que le meilleur tireur novice de SMG fut le Caporal S. Lalancette et que le meilleur tireur sénior de SMG fut le Caporal-chef S. Bérube.

Au Soldat J.F. Richard qui s'est classé premier sur le cours d'instruction élémentaire d'infanterie à l'été 87 à la BFC Valcartier.

### REMERCIEMENTS

Au Capitaine J. Pelletier pour les trois années qu'il a servi comme PSFR au Régiment.

Au Sergent D. Gagnon pour les trois années qu'il a servi comme PSFR au Régiment.

### PROMOTIONS

MAJOR	Maj	L.	Dionne
CAPITAINE	Capt	J.P.	Audet
LIEUTENANT	Lt	L.	Lynch
SOUS-LIEUTENANT	SLt	P.	Boiteau
	SLt	C.	McLean
	SLt	D.	Paquet
CAPORAL-CHEF	Cplc	R.	Tardif
	Cplc	G.	Bourdon
	Cplc	P.	Alain

22

### TROPHÉES

Au Sergent C. Thibault, récipiendaire du trophée CHARLES LAPOINTE remis au musicien du District no 3 qui s'est le plus distingué dans les unités du district en cours d'année.

Au Caporal-chef A. Lapointe, récipiendaire du trophée JOSEPH VÉZINA, nommé en l'honneur du premier directeur de la musique régimentaire, remis au musicien qui s'est le plus distingué à l'unité en cours d'année.

Au Caporal M. Gowigati, récipiendaire du trophée du COMMANDANT remis au Fantassin qui s'est le plus distingué sur la compagnie opérationnelle du Régiment.

Au Soldat P. Dugré, récipiendaire du trophée LIEUTENANT-COLONEL HONORAIRE remis au soldat qui s'est le plus distingué sur le cours d'entraînement militaire général 8701 pour les recrues.

Au Soldat J. Leblond, récipiendaire du trophée du COLONEL HONORAIRE remis au tireur qui s'est le plus distingué lors des compétitions de tir du SE(M).

### BENÉVOLE

Capitaine (Médecin) J.P. Canuel  
Capitaine (PSFR) J.P. Boucher  
Sergent (PSFR) A. Benoit

### DÉPARTS

Capitaine (Médecin) Jean Maziade Sergent Marc Armstrong

### NAISSANCES

Frédéric, fils de France Gosselin et de l'Adjutant Bruno Lavoie est né le 20 juin 1987.

### DÉCÈS

Le 25 juillet 1987 est décédé, le WO1 Roland McKinnon, ancien directeur de la musique régimentaire. Il était le père du Caporal-chef McKinnon attaché à la musique régimentaire.

23

## ÉVÉNEMENTS À VENIR

Le commandant, le Lieutenant-colonel Yvan Lachance, OMM, CD, ADC, sera intronisé Officier de l'Ordre du Mérite Militaire lors d'une cérémonie à Rideau Hall mercredi le 25 novembre 1987.

Un bal régimentaire clôturera les célébrations du 125<sup>e</sup> anniversaire le 5 décembre 1987 à la Salle de Bal du Château Frontenac.

Le régiment tiendra sa traditionnelle réception des rois le 9 janvier au Mess des Officiers du Manège Militaire de la Grande-Allée.

Les Fêtes régimentaires auront lieu au cours du mois de mai 1988 et le Régiment aura l'honneur de procéder à la nomination du quatrième membre honoraire.

## AFFILIATIONS

*The Duke of Wellington Regiment*

*Le 9<sup>e</sup> Régiment d'infanterie de ligne de Normandie*

*Corps de Cadets 2486, Manège Militaire Grande-Allée*

*Corps de Cadets 2913, Charlesbourg*

Le commandant, les officiers, les sous-officiers et les soldats du Régiment "Les Voltigeurs de Québec" désirent remercier toutes les personnes qui ont rendu possible ce concert et les autres activités du 125<sup>e</sup> Anniversaire du Régiment.

24

## MEMBRES DE LA MUSIQUE RÉGIMENTAIRE

**Directeur Musical:** Capt René Joly, CD

### FLUTES

Cpl Diane Breton  
Sdt Nathalie Croff  
Sdt Marie-Véronique Bourque

### HAUTBOIS

Cpl Nicole Brown

### BASSON

Cpl Josée Audet

### CLARINETTES

Sdt Marcel Rousseau (solo)  
Cplc Alain Trottier  
Cplc Christian Gaudreau  
Cplc Hélène Joly, CD  
Cplc Benoît Larose  
Sgt Claude Tremblay, CD  
Sdt Diane Savard  
Sdt Josée Chartrand  
Cplc Pierre Parent, CD  
Sgt Albert Lapointe, CD

### CLARINETTE BASSE

Cplc Richard Giroux, CD

### TROMPETTES

Adjum J.P. Gagnon, CD  
Cplc Bruno Drolet  
Cpl Dany Lachapelle  
Sgt Serge Plante, CD  
Cplc Georges McKinnon, CD  
Sdt Annie Laflamme  
Cplc Claude Marineau, CD

### EUPHONIUM

Adj Clément Desgagné, CD

### SAXOPHONES ALTO

Cpl Benoit Plourde (solo)  
Cplc Stéphane Villeneuve  
Sdt Alain Daigle  
Sdt Jean Lecomte

### SAXOPHONE TENOR

Sgt Christian Thibault

### SAXOPHONE BARYTON

Sgt Denis Guay, CD

### CORS

Adj Bruno Lavole, CD  
Adj Diane Camiré, CD  
Cplc René Bédard  
Sdt Brigitte Grondin

### TROMBONES

Cplc Richard Langlais, CD  
Cplc René Boivin  
Sgt René Gosselin, CD  
Sdt Chantal Turcotte

### TUBAS

Adj Normand Boily  
Cplc André Hébert  
Sdt Yvan Lachance

### PERCUSSIONS

Sgt Marcel Breton, CD  
Sgt Raymond Pouliot, CD  
Cplc François Potvin  
Sdt François Gagnon  
Sdt Vincent Carrier

Nord-Ouest du  
Canada 1885  
(G.O. 109-29)

Mont-Sorrel

Somme 1916



Arras 1917

Côte 70

Ypres 1917

Amiens  
(G.O. 71-30)

Force à Superbe, Mérit à Foible